

## 248 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates X. GP.

18. 10. 1963

### Regierungsvorlage

**Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreich der Niederlande über die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen und öffentlichen Urkunden auf dem Gebiet des Zivil- und Handelsrechtes**

Der Bundespräsident der Republik Österreich und Ihre Majestät die Königin der Niederlande,

Von dem Wunsche geleitet, die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von in Zivil- und Handelssachen gefällten gerichtlichen Entscheidungen sowie von öffentlichen Urkunden zu sichern,

Haben beschlossen, zu diesem Zweck ein Abkommen zu schließen und haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:

Herrn Dr. Claus Winterstein, außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Republik Österreich im Königreich der Niederlande,

Ihre Majestät die Königin der Niederlande:

Herrn Dr. H. R. van Houten, Staatssekretär für auswärtige Angelegenheiten.

Die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Bestimmungen vereinbart haben:

#### Artikel 1

(1) Dieses Abkommen ist auf die von den ordentlichen Gerichten der Hohen Vertragsschließenden Teile in vermögensrechtlichen Angelegenheiten gefällten Entscheidungen anzuwenden.

(2) Für die Anwendung des Abkommens sind die österreichischen Arbeitsgerichte den ordentlichen Gerichten gleichgestellt.

(3) Unter „vermögensrechtliche Angelegenheiten“ sind für die Anwendung des Abkommens auch gesetzliche Unterhaltsansprüche zu verstehen.

**Verdrag tussen de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en authentieke akten op het gebied van het burgerlijk recht**

De Bondspresident van de Republiek Oostenrijk en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

De wens koesterende om de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van in burgerlijke zaken gegeven rechterlijke beslissingen alsmede van authentieke akten te regelen,

Hebben besloten te dien einde een verdrag te sluiten en hebben tot Hun Gevolmachtigden benoemd:

De Bondspresident van de Republiek Oostenrijk:

De Heer dr. Claus Winterstein, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van de Republiek Oostenrijk in het Koninkrijk der Nederlanden,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:  
De Heer dr. H. R. van Houten, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken.

Die, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben uitgewisseld, de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

#### Artikel 1

(1) Dit Verdrag is van toepassing op beslissingen, die in vermogensrechtelijke zaken door de gewone gerechten van de Hoge Verdragsluitende Partijen zijn gegeven.

(2) Voor de toepassing van dit Verdrag worden de Oostenrijkse „Arbeitsgerichte“ met gewone gerechten op een lijn gesteld.

(3) Onder „vermögensrechtelijke zaken“ worden voor de toepassing van dit Verdrag ook wettelijke onderhoudsvorderingen verstaan.

(4) Unter „Entscheidungen“ sind für die Anwendung des Abkommens zu verstehen: alle Entscheidungen, ohne Rücksicht auf ihre Benennung (insbesondere vonnissen, beslissingen in kort geding, beschikkingen, arresten, dwangbevelen, Urteile, Zahlungsbefehle, Zahlungsaufträge, Beschlüsse), welche in Angelegenheiten der streitigen oder der außerstreitigen Gerichtsbarkeit ergangen sind; ausgenommen sind jedoch:

- a) Entscheidungen im Konkursverfahren, im Ausgleichsverfahren und im Verfahren des Zahlungsaufschubes;
- b) einstweilige Verfügungen;
- c) Entscheidungen der Strafgerichte über zivilrechtliche oder handelsrechtliche Ansprüche;
- d) Entscheidungen niederländischer Gerichte, soweit darin ein Schuldner zur Zahlung eines Geldbetrages an den Gläubiger für den Fall verurteilt worden ist, daß der Schuldner seiner Verpflichtung zu einer Handlung oder Unterlassung nicht nachkommt (dwangsom), es sei denn, daß der verwirkte Geldbetrag durch eine weitere Entscheidung eines niederländischen Gerichtes festgesetzt ist.

#### Artikel 2

(1) Die von den Gerichten eines der Hohen Vertragschließenden Teile gefällten Entscheidungen werden im Gebiet des anderen anerkannt, wenn sie die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- a) Die Entscheidung muß von einem im Sinne des Artikels 3 dieses Abkommens zuständigen Gericht gefällt worden sein;
- b) die Entscheidung muß rechtskräftig sein;
- c) die Parteien müssen gesetzmäßig vertreten gewesen oder im Falle einer Versäumnisentscheidung gesetzmäßig geladen worden sein; handelt es sich um einen Zahlungsauftrag, einen Zahlungsbefehl oder einen „dwangbevel“, so muß die Entscheidung demjenigen, gegen den sie erlassen worden ist, gesetzmäßig zugestellt worden sein;
- d) die Anerkennung darf der öffentlichen Ordnung des Staates, in dem sie beantragt wird, nicht widersprechen, insbesondere darf nicht in dem Staat, in dem die Anerkennung beantragt wird, bereits eine rechtskräftige Entscheidung in derselben Sache und zwischen denselben Parteien gefällt worden sein;
- e) in dem Staat, in dem die Anerkennung beantragt wird, darf nicht bereits ein Verfahren in derselben Sache und zwischen denselben Parteien schweben, das vor der Einleitung des Verfahrens in dem Staat, in dem die Entscheidung gefällt wurde, anhängig gemacht worden ist.

(4) Onder „beslissingen“ worden voor de toepassing van dit Verdrag verstaan: alle beslissingen, hoe ook genaamd (zoals vonnissen, beslissingen in kort geding, beschikkingen, arresten, dwangbevelen, Urteile, Zahlungsbefehle, Zahlungsaufträge, Beschlüsse), gegeven in zaken van eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak, met uitzondering evenwel van:

- a) beslissingen inzake faillissement, akkoord en surséance van betaling;
- b) voorlopige maatregelen;
- c) beslissingen van de strafrechter omtrent burgerrechtelijke vorderingen;
- d) beslissingen van Nederlandse gerechten voorzover daarbij een schuldenaar veroordeeld is tot betaling van een dwangsom aan de schuldeiser voor het geval de schuldenaar zijn verplichting tot het verrichten of nalaten van een handeling niet nakomt, tenzij de verbeurde geldsom door een nadere beslissing van een Nederlands gerecht vastgesteld is.

#### Artikel 2

(1) De door de gerechten van een der Hoge Verdragsluitende Partijen gegeven beslissingen worden in het gebied van de andere Hoge Verdragsluitende Partij erkend, indien zij voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a) dat de beslissing is gegeven door een in de zin van artikel 3 van dit Verdrag bevoegd gerecht;
- b) dat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan;
- c) dat de partijen wettig verlegwoordigd zijn geweest of, in geval van een beslissing bij verstek, wettig zijn opgeroepen; betreft het een dwangbevel, „Zahlungsauftrag“ of „Zahlungsbefehl“, dan dient het stuk wettig te zijn bezorgd bij degene tegen wie het is uitgevaardigd;
- d) dat de erkenning niet in strijd is met de openbare orde van de Staat, waar zij wordt ingeroepen; met name mag in de Staat, waar de erkenning wordt ingeroepen, niet reeds een in kracht van gewijsde gegane beslissing zijn gegeven in dezelfde zaak tussen dezelfde partijen;
- e) dat in de Staat, waar de erkenning wordt geroepen, niet reeds een geding aanhangig is in dezelfde zaak tussen dezelfde partijen, dat aldaar aanhangig is gemaakt vóór de aanvang van het geding in de Staat waar de beslissing is gegeven.

## 248 der Beilagen

3

(2) Die im Absatz 1 Buchstabe c vorgesehene Voraussetzung ist nicht erfüllt, wenn

- a) im Falle einer Versäumnisentscheidung die nicht erschienene Partei dem Gericht, bei dem die Anerkennung beantragt wird, beweist, daß sie von dem Verfahren nicht zeitgerecht Kenntnis erhalten haben konnte, um sich daran zu beteiligen;
- b) im Falle eines Zahlungsauftrages, eines Zahlungsbefehls oder eines „dwangbevel“ die Partei, gegen welche die Entscheidung erlassen wurde, dem Gericht, bei dem die Anerkennung beantragt wird, beweist, daß sie von der Entscheidung nicht zeitgerecht Kenntnis erhalten haben konnte, um dagegen Einwendungen (Widerspruch, „verzet“) zu erheben.

## Artikel 3

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 1 Buchstabe a ist, mit Ausnahme der im nachstehenden Absatz 2 angeführten Fälle, die Zuständigkeit des Gerichtes, das die Entscheidung gefällt hat, begründet,

- a) wenn der Beklagte im Zeitpunkt der Einleitung des Verfahrens in dem Staat, dessen Gericht die Entscheidung gefällt hat, seinen Wohnsitz oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hatte;
- b) wenn der Beklagte in dem Staat, dessen Gericht die Entscheidung gefällt hat, ein Unternehmen oder eine Zweigniederlassung hatte und dort wegen Streitigkeiten, die dieses Unternehmen oder diese Zweigniederlassung betreffen, belangt wurde;
- c) wenn sich der Beklagte schriftlich durch eine Zuständigkeitsvereinbarung oder durch Annahme eines Wohnsitzes („domiciliekeuze“) für einen bestimmten Rechtsstreit oder für die aus einem bestimmten Rechtsverhältnis entspringenden Rechtsstreitigkeiten der Zuständigkeit dieses Gerichtes unterworfen hat;
- d) wenn sich der Beklagte in die Sache selbst eingelassen hat, ohne Einwendungen gegen die Zuständigkeit des Gerichtes (Absatz 4) erhoben zu haben;
- e) im Falle einer Widerklage, wenn das Gericht im Sinne dieses Artikels für die Klage zuständig war.

(2) In Verfahren, welche dingliche Rechte an Liegenschaften oder den Übergang solcher Rechte von Todes wegen betreffen, sind die Gerichte des Staates der gelegenen Sache zuständig.

(3) Die Gerichte des Staates, in dem die Anerkennung beantragt wird, sind an die Feststellungen von Tatsachen, die in der Entscheidung

(2) De in het voorgaande lid onder c genoemde voorwaarde is niet vervuld, wanneer

- a) in geval van een beslissing bij verstek de niet-verschenen partij ten overstaan van het gerecht waarbij de erkenning wordt ingeroepen, bewijst dat zij niet zo tijdig van het geding kennis heeft gekregen dat zij daarin kon verschijnen;
- b) indien het betreft een dwangbevel, een „Zahlungsauftrag“ of een „Zahlungsbefehl“, de partij tegen wie het is uitgevaardigd, ten overstaan van het gerecht waarbij de erkenning wordt ingeroepen, bewijst dat zij van de beslissing niet zo tijdig kennis heeft gekregen dat zij daartegen in verzet kon gaan („Einwendungen, Widerspruch erheben“).

## Artikel 3

(1) In de zin van artikel 2, lid 1 onder a, is, met uitzondering van de hierna in lid 2 genoemde gevallen, bevoegd het gerecht dat de beslissing heeft gegeven.

- a) indien op het tijdstip van de aanvang van het geding de gedaagde in de Staat welks gerecht de beslissing heeft gegeven, zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats had;
- b) indien de gedaagde een onderneming of een filiaal had in de Staat welks gerecht de beslissing heeft gegeven, en aldaar in rechte betrokken is ter zake van geschillen, die op die onderneming of dat filiaal betrekking hebben;
- c) indien de gedaagde zich schriftelijk door overeenkomst of domiciliekeuze voor een bepaald geschil of voor geschillen uit een bepaalde rechtsverhouding voortspruitende, had onderworpen aan de rechtsmacht van dat gerecht;
- d) wanneer de gedaagde op de rechtsstrijd ten gronde is ingegaan zonder bezwaren tegen de bevoegdheid van het gerecht (lid 4) te hebben opgeworpen;
- e) in geval van een eis in reconventie, indien in de zin van dit artikel het gerecht bevoegd was te beslissen in conventie.

(2) In gedingen met betrekking tot zakelijke rechten op onroerende goederen en de overgang van zulke goederen ter zake des doods zijn bevoegd de gerechten van de Staat, waar de goederen zijn gelegen.

(3) De gerechten van de Staat, waar de erkenning wordt ingeroepen, zijn gebonden aan de feiten zoals die in de beslissing zijn vastgesteld

enthalten sind und auf die das Gericht, das die Entscheidung gefällt hat, seine Zuständigkeit gegründet hat, gebunden.

(4) Unter einer Einwendung gegen die Zuständigkeit des Gerichtes im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe *d* ist auch jede Erklärung des Beklagten zu verstehen, wonach er die Zuständigkeit bloß im Sinne dieses Artikels bestreitet.

(5) Die Gerichte des Hohen Vertragsschließenden Teiles, in dessen Gebiet die Entscheidung gefällt wurde, sind jedoch im Sinne des Artikels 2 Absatz 1 Buchstabe *a* nicht zuständig, wenn nach dem Recht des anderen Hohen Vertragsschließenden Teiles die Gerichte dieses oder eines dritten Staates ausschließlich zuständig waren.

#### Artikel 4

Die Gerichte des Hohen Vertragsschließenden Teiles, in dem die Anerkennung beantragt wird, dürfen die Entscheidung nur darauf hin prüfen, ob die im Artikel 2 angeführten Voraussetzungen vorliegen. Darüber hinaus darf die Entscheidung weder in tatsächlicher noch in rechtlicher Hinsicht überprüft werden.

#### Artikel 5

(1) Jede von einem niederländischen Gericht gefällte und in den Niederlanden vollstreckbare Entscheidung, die auf Grund der vorhergehenden Artikel in Österreich anzuerkennen ist, kann in Österreich vollstreckt werden.

(2) Jede von einem österreichischen Gericht gefällte und in Österreich vollstreckbare Entscheidung, die auf Grund der vorhergehenden Artikel in den Niederlanden anzuerkennen ist, kann in den Niederlanden vollstreckt werden, nachdem das zuständige niederländische Gericht die Entscheidung für vollstreckbar erklärt hat.

(3) Das Vollstreckungsverfahren (das Verfahren zur Vollstreckbarerklärung) richtet sich nach dem Recht des Hohen Vertragsschließenden Teiles, in dessen Gebiet dieses Verfahren stattfindet.

#### Artikel 6

Ist durch die Entscheidung über mehrere Ansprüche entschieden worden, sind jedoch die Voraussetzungen für die Anerkennung oder die Vollstreckung nur hinsichtlich der Entscheidung über einen oder mehrere dieser Ansprüche erfüllt, so ist die Entscheidung in diesem Ausmaß anzuerkennen oder zu vollstrecken (für vollstreckbar zu erklären).

#### Artikel 7

(1) Die Partei, welche die Anerkennung oder die Vollstreckung (Vollstreckbarerklärung) beantragt, hat vorzulegen:

en waarop het gerecht dat de beslissing heeft gegeven, zijn bevoegdheid heeft gegrond.

(4) Onder „bezwaar tegen de bevoegdheid van het gerecht” in de zin van het eerste lid onder *d* wordt mede verstaan elke verklaring van de gedaagde, dat hij de bevoegdheid van het gerecht enkel in de zin van dit artikel bestrijdt.

(5) De gerechten van de Hoge Verdragsluitende Partij in wier gebied de beslissing is gegeven, zijn niettemin niet bevoegd in de zin van artikel 2, lid 1 onder *a*, indien naar het recht van de andere Hoge Verdragsluitende Partij haar eigen gerechten of die van een derde Staat uitsluitend bevoegd waren.

#### Artikel 4

De gerechten van de Hoge Verdragsluitende Partij waar de erkenning wordt ingeroepen, mogen de beslissing slechts toetsen aan de in artikel 2 vermelde voorwaarden. Voor het overige mag de beslissing noch wat de feiten, noch wat het recht betreft, worden getoetst.

#### Artikel 5

(1) Elke door een Nederlands gerecht gegeven beslissing, die in Nederland voor tenuitvoerlegging vatbaar is en die op grond van de voorgaande artikelen in Oostenrijk moet worden erkend, kan in Oostenrijk worden tenuitvoergelegd.

(2) Elke door een Oostenrijks gerecht gegeven beslissing, die in Oostenrijk voor tenuitvoerlegging vatbaar is en die op grond van de voorgaande artikelen in Nederland moet worden erkend, kan in Nederland worden tenuitvoergelegd, nadat het bevoegde Nederlandse gerecht de beslissing uitvoerbaar heeft verklaard.

(3) De procedure tot uitvoerbaarverklaring (tenuitvoerlegging) wordt beheerst door het recht van de Hoge Verdragsluitende Partij, in wier gebied de uitvoerbaarverklaring (tenuitvoerlegging) plaatsvindt.

#### Artikel 6

Is bij de beslissing over meer dan een vordering uitspraak gedaan, doch aan de voorwaarden voor de erkenning of tenuitvoerlegging slechts met betrekking tot een of meer van deze vorderingen voldaan, dan moet de beslissing in zoverre worden erkend of uitvoerbaar worden verklaard (tenuitvoergelegd).

#### Artikel 7

(1) De partij, die erkenning of uitvoerbaarverklaring (tenuitvoerlegging) verlangt, moet overleggen:

## 248 der Beilagen

5

- a) eine Ausfertigung der Entscheidung;  
 b) Unterlagen, aus denen sich ergibt, daß die Entscheidung rechtskräftig ist und, wenn die Vollstreckung (Vollstreckbarerklärung) beantragt wird, daß sie in dem Staat, in dem sie gefällt wurde, vollstreckbar ist;  
 c) im Falle einer Versäumnisentscheidung eine mit der Bestätigung ihrer Richtigkeit versehene Abschrift der Ladung oder ein anderes zur Feststellung der gesetzmäßigen Ladung des Beklagten geeignetes Schriftstück;  
 d) im Falle eines Zahlungsauftrages oder eines Zahlungsbefehls oder eines „dwangbevel“ ein zur Feststellung der gesetzmäßigen Zustellung der Entscheidung an die Partei, gegen die sie gefällt wurde, geeignetes Schriftstück.

(2) Die vorzulegenden Schriftstücke sind von Beglaubigungen befreit. Es sind ihnen, wenn das Gericht es verlangt, Übersetzungen anzuschließen. Die Richtigkeit der Übersetzung muß von einem beideten Übersetzer, der in einem der beiden Staaten zugelassen ist, bestätigt sein.

**Artikel 8**

(1) Gerichtliche Vergleiche und Notariatsakte, die in einem der beiden Staaten geschlossen oder errichtet wurden und in diesem Staat vollstreckbar sind, werden in dem anderen Staat vollstreckt (für vollstreckbar erklärt), wenn die Vollstreckung der öffentlichen Ordnung dieses Staates nicht widerspricht.

(2) Die antragstellende Partei hat eine Ausfertigung des Vergleiches oder des Notariatsaktes, aus der sich die Vollstreckbarkeit ergibt, vorzulegen. Artikel 7 Absatz 2 ist anzuwenden.

(3) Die Bestimmungen der beiden vorhergehenden Absätze sind auf die vor den österreichischen Jugendämtern geschlossenen Vergleiche über Unterhaltsverpflichtungen anzuwenden.

**Artikel 9**

Ist ein Verfahren vor einem Gericht eines der beiden Staaten anhängig und wird die Entscheidung über den Gegenstand dieses Verfahrens im anderen Staat voraussichtlich anzuerkennen sein, so hat ein später mit einer Klage über denselben Gegenstand zwischen denselben Parteien befaßtes Gericht dieses anderen Staates die Klage zurückzuweisen.

**Artikel 10**

(1) Dieses Abkommen berührt nicht die Bestimmungen anderer Abkommen, denen die beiden Hohen Vertragschließenden Parteien angehören oder angehören werden und die ebenfalls die Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen oder öffentlichen Urkunden regeln.

- a) een expeditie van de beslissing;  
 b) bewijsstukken waaruit kan worden vastgesteld, dat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan en — indien uitvoerbaarverklaring (tenuitvoerlegging) wordt verzocht — dat de beslissing vatbaar is voor tenuitvoerlegging in de Staat, waar zij is gegeven;  
 c) indien het een beslissing bij verstek betreft, een gewaarmerkt afschrift van de dagvaarding of een ander geschrift dat kan dienen tot bewijs dat de gedaagde wettig is gedagvaard;  
 d) indien het betreft een dwangbevel, „een Zahlungsauftrag“ of een „Zahlungsbefehl“, een geschrift, dat kan dienen tot bewijs dat de beslissing op wettige wijze is bezorgd bij de gedaagde.

(2) De over te leggen bescheiden behoeven niet te zijn gelegaliseerd doch dienen, indien het gerecht dat verlangt, vergezeld te gaan van een vertaling. De juistheid van de vertaling moet zijn bevestigd door een beëdigde vertaler, die in één van de beide Staten is toegelaten.

**Artikel 8**

(1) Gerechtelijke schikkingen en notariële akten die in een van de beide Staten tot stand zijn gekomen en in die Staat voor tenuitvoerlegging vatbaar zijn, worden in de andere Staat uitvoerbaar verklaard (tenuitvoergelegd), tenzij de tenuitvoerlegging in strijd is met de openbare orde van die Staat.

(2) De verzoekende partij moet een authentiek afschrift van de beschikking of de notariële akte overleggen, waaruit blijkt dat deze voor tenuitvoerlegging vatbaar is. Artikel 7, lid 2, is van toepassing.

(3) De bepalingen van de beide vorige leden zijn toepasselijk op voor de Oostenrijkse „Jugendämter“ met betrekking tot onderhoudsverplichtingen tot stand gekomen schikkingen.

**Artikel 9**

Indien een geding voor een gerecht van een van beide Staten aanhangig is en te voorzien is dat de beslissing over het onderwerp van dit geding in de andere Staat zal moeten worden erkend, moet het gerecht, waarbij een vordering over hetzelfde onderwerp tussen dezelfde partijen later is aanhangig gemaakt, de eiser niet ontvankelijk verklaren.

**Artikel 10**

(1) Dit Verdrag doet geen afbreuk aan de bepalingen van andere overeenkomsten die tussen de beide Hoge Verdragsluitende Partijen bestaan of zullen tot stand komen en die eveneens de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen of authentieke akten regelen.

(2) Dieses Abkommen ist nur auf Exekutionstitel anzuwenden, die nach seinem Inkrafttreten entstanden sind.

#### Artikel 11

(1) Dieses Abkommen gilt hinsichtlich des Königreiches der Niederlande nur für den in Europa gelegenen Teil des Königreiches.

(2) Dieses Abkommen kann durch Notenwechsel zwischen den Regierungen der beiden Staaten einvernehmlich auf jeden der außerhalb Europas gelegenen Teile des Königreiches der Niederlande ausgedehnt werden. In dem Notenwechsel wird der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Ausdehnung festgelegt.

#### Artikel 12

(1) Das vorliegende Abkommen ist zu ratifizieren. Der Austausch der Ratifikationsurkunden hat so bald wie möglich in Wien stattzufinden.

(2) Das Abkommen tritt am sechzigsten Tag nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

#### Artikel 13

(1) Jeder der Hohen Vertragschließenden Teile kann das vorliegende Abkommen durch schriftliche, an den anderen Hohen Vertragschließenden Teil zu richtende Notifikation aufkündigen. Die Aufkündigung wird ein Jahr nach dem Zeitpunkt, in dem sie notifiziert wurde, wirksam.

(2) Die Aufkündigung kann sich auf eines oder mehrere der Gebiete beschränken, auf die der Geltungsbereich des Abkommens gemäß Artikel 11 Absatz 2 ausgedehnt wurde.

#### Artikel 14

Jede Streitigkeit hinsichtlich der Auslegung oder der Anwendung des vorliegenden Abkommens, die zwischen den Hohen Vertragschließenden Teilen entstehen könnte, ist auf diplomatischem Wege beizulegen.

ZU URKUND DESSEN haben die beiderseitigen Bevollmächtigten das vorliegende Abkommen unterfertigt und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Den Haag am 6. Februar 1963, in zweifacher Ausfertigung in deutscher und niederländischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

*Für die Republik Österreich:*

Dr. Claus Winterstein m. p.

*Für das Königreich der Niederlande:*

Dr. H. R. van Houten m. p.

(2) Dit Verdrag is slechts van toepassing op executoriale titels die na zijn inwerkingtreding zijn tot stand gekomen.

#### Artikel 11

(1) Dit Verdrag geldt, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, alleen voor het in Europa gelegen deel van het Koninkrijk.

(2) Dit Verdrag kan door een notawisseling tussen de Regeringen van beide Staten in onderlinge overeenstemming worden uitgebreid tot elk van de buiten Europa gelegen delen van het Koninkrijk der Nederlanden. In de notawisseling wordt het tijdstip van het in werking treden van de uitbreiding vastgesteld.

#### Artikel 12

(1) Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De uitwisseling van de akten van bekrachtiging moet zo spoedig mogelijk te Wenen plaatsvinden.

(2) Het Verdrag treedt in werking op de zestigste dag na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

#### Artikel 13

(1) Ieder der Hoge Verdragsluitende Partijen kan dit Verdrag door een schriftelijke, tot de andere Hoge Verdragsluitende Partij te richten mededeling opzeggen. De opzegging wordt een jaar na het tijdstip, waarop zij werd medegedeeld, van kracht.

(2) De opzegging kan beperkt worden tot een of meer van de gebieden, tot welke het Verdrag krachtens artikel 11, lid 2, mocht zijn uitgebreid.

#### Artikel 14

Ieder geschil met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, dat tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen mocht ontstaan, moet langs diplomatieke weg worden bijgelegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de wederzijdse Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegels voorzien.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 6e februari 1963, in tweevoud, in de Duitse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Republik Oostenrijk:*

Dr. Claus Winterstein m. p.

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden:*

Dr. H. R. van Houten m. p.

## Erläuternde Bemerkungen

### I. Allgemeines.

Das Abkommen regelt die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen und bestimmten öffentlichen Urkunden auf dem Gebiet des Zivil- und Handelsrechtes. Der in der niederländischen Fassung des Titels verwendete Ausdruck „burgerlijk recht“ umfaßt Zivil- und Handelsrecht.

Gemäß § 79 der Exekutionsordnung darf in Österreich die Vollstreckung auf Grund ausländischer Exekutionstitel nur dann und in dem Maße stattfinden, als die Gegenseitigkeit durch einen Staatsvertrag oder durch eine darüber erlassene, im Bundesgesetzblatt kundgemachte Regierungserklärung verbürgt ist. Auch in den Niederlanden können in Ermangelung eines Abkommens von österreichischen Gerichten gefällte Entscheidungen grundsätzlich nicht vollstreckt werden, da Artikel 431 der niederländischen Zivilprozeßordnung die neuerliche Entscheidung der Sache durch den niederländischen Richter vorsieht.

In Österreich wenden Lehre und Rechtsprechung den Grundsatz des § 79 der Exekutionsordnung auch auf die bloße Anerkennung ausländischer Entscheidungen an. Dagegen hat sich in der neueren niederländischen Rechtsprechung der Grundsatz entwickelt, daß es im Ermessen des Richters steht, die Rechtskraftwirkung eines ausländischen Urteils in dem vor ihm eingeleiteten neuen Verfahren zu berücksichtigen.

Das Abkommen ist insbesondere dadurch, daß seine Regelungen von denen der §§ 80 bis 83 der Exekutionsordnung über die Exekution auf Grund im Ausland errichteter Akte und Urkunden abweichen, in zahlreichen Bestimmungen gesetzändernd.

Durch den Abschluß des Abkommens erwachsen der Republik Österreich keine wie immer gearteten Kosten.

### II. Erläuterung der einzelnen Artikel.

Das Abkommen, das wegen seiner Kürze nicht in Abschnitte gegliedert ist, regelt in den Artikeln 1 bis 7 die Voraussetzungen für die

Anerkennung und Vollstreckung der im anderen Staat gefällten gerichtlichen Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen, in seinem Artikel 8 die Vollstreckung von Vergleichen und Notariatsakten und in seinem Artikel 9 die Wirkungen der Streitanhängigkeit.

#### Zu Artikel 1:

Dieser Artikel bestimmt den Geltungsbereich des Abkommens. Die Beschränkung auf vermögensrechtliche Angelegenheiten bewirkt unter anderem, daß Entscheidungen auf dem Gebiet des Familienrechts ausgeschlossen werden. Für die Anerkennung dieser Art von Entscheidungen kommt es hauptsächlich darauf an, daß materiell dasjenige Recht angewendet worden ist, das auch von einem Gericht des Staates, in dem die Entscheidung anerkannt werden soll, angewendet worden wäre. Diesbezüglich kann aber das Abkommen keine Lösung geben. Im übrigen werden die familienrechtlichen Entscheidungen in beiden Staaten bereits auf Grund des innerstaatlichen Rechts weitgehend anerkannt (vgl. insbesondere § 76 Absatz 2 der Jurisdiktionsnorm in Verbindung mit § 24 der 4. Durchführungsverordnung zum Ehegesetz, § 113 c der Jurisdiktionsnorm). In Abs. 3 ist jedoch ausdrücklich bestimmt, daß diejenigen gerichtlichen Entscheidungen, durch die ein auf Grund familienrechtlicher Beziehungen Verpflichteter zur Leistung von Unterhalt verurteilt wird, für die Anwendung des Abkommens als vermögensrechtlicher Art angesehen werden.

Das Abkommen betrifft nur die von den ordentlichen Gerichten gefällten Entscheidungen. Die Einbeziehung von Sondergerichten — mit Ausnahme der in Abs. 2 genannten österreichischen Arbeitsgerichte — war aber schon deswegen nicht notwendig, weil die internationale Vollstreckung der Entscheidungen dieser Gerichte praktisch kaum erforderlich ist.

Die in Abs. 4 angeführten Entscheidungen niederländischer Gerichte im sogenannten „Kort geding“ (Kurzverfahren) werden von den Prä-

sidenten der niederländischen Bezirksgerichte („Kantongerechten“) gefällt und haben im allgemeinen nur vorläufigen Charakter. Es ist aber möglich, daß mit diesen Entscheidungen, wenn sie von den Parteien nicht angefochten werden, der Rechtsstreit endgültig erledigt ist.

Die Ausnehmung von Entscheidungen im Konkursverfahren, Ausgleichsverfahren und im Verfahren des Zahlungsaufschubs (Institution des niederländischen Rechts) hat ihren Grund darin, daß diese Entscheidungen hinsichtlich ihrer internationalen Wirkungen Regelungen verlangen, die den Rahmen eines allgemeinen Anerkennungs- und Vollstreckungsvertrages überschreiten würden. Es ist daher üblich, in den genannten Verfahren ergangene Entscheidungen vom Geltungsbereich allgemeiner Anerkennungs- und Vollstreckungsverträge auszunehmen; letzteres gilt auch für einstweilige Verfügungen. Nach niederländischem Recht können die Strafgerichte in Adhäsionsverfahren nur über zivil- oder handelsrechtliche Ansprüche geringer Höhe (derzeit bis 150 Gulden) entscheiden. Durch die gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung von Adhäsionsentscheidungen wären daher die Niederlande eine weit größere Verpflichtung eingegangen als Österreich.

Nach Artikel 611 a der niederländischen Zivilprozeßordnung kann der Richter, wenn das Urteil die Verpflichtung zu einer Handlung oder Unterlassung enthält, anordnen, daß der Schuldner für jeden Tag, an dem er dem Urteil nicht nachkommt, oder für jede Zuwiderhandlung eine bestimmte Zwangssumme an den Gläubiger zu zahlen hat. Dieser kann unmittelbar zur Vollstreckung der aufgelaufenen Zwangssumme („dwangsom“) schreiten. Der Schuldner kann gegen die Zwangsvollstreckung Einwendungen im oben angeführten Kurzverfahren mit der Behauptung erheben, er habe die Verpflichtung zur Handlung oder Unterlassung erfüllt oder der Verpflichtung nicht so oft oder nicht so lange zuwidergehandelt, wie dies der Gläubiger geltend macht. Der Gläubiger kann sich aber auch vor Beginn der Vollstreckung beim Prozeßgericht einen zusätzlichen Titel für die Höhe der bereits verwirkten Zwangssumme beschaffen. Da dem österreichischen Recht ein derartiges Institut nicht bekannt ist, kann auch ein Streit darüber, in welcher Höhe die Zwangssumme bereits zu bezahlen ist, nicht vor ein österreichisches Gericht gebracht werden. Es bestehen jedoch keine Schwierigkeiten, eine niederländische Entscheidung, mit der dem Schuldner für den Fall der Nichterfüllung seiner Verpflichtungen die Zahlung einer Zwangssumme auferlegt wird, in Österreich zu vollstrecken, wenn außerdem die Höhe der verwirkten Zwangssumme für ein niederländisches Gericht festgesetzt ist (Abs. 4 Buchstabe d).

#### Zu Artikel 2:

Gemäß Abs. 1 Buchstabe a ist die Anerkennung davon abhängig, daß die in das Abkommen aufgenommenen Zuständigkeitsvorschriften eingehalten wurden. Es handelt sich hierbei nicht um Zuständigkeitsvorschriften, die unabhängig von den Fragen der Anerkennung oder der Vollstreckung im anderen Staat einzuhalten sind (unmittelbare Zuständigkeit), sondern nur um Regeln, die eingehalten worden sein müssen, damit eine Entscheidung anerkannt oder vollstreckt wird (mittelbare Zuständigkeit).

Abs. 1 Buchstabe c soll die Rechte der Verteidigung wahren. Für die Prozeßvertretung ist das Recht des Staates des Titelgerichtes maßgebend, während die Frage der privatrechtlichen Vertretungsmacht von dem Gericht, bei dem die Anerkennung oder Vollstreckung begehrt wird, nach dem Recht beurteilt werden kann, auf das seine eigenen Kollisionsnormen verweisen. Während nach österreichischem Recht (§ 529 Abs. 1 Z. 2 der Zivilprozeßordnung) eine rechtskräftige Entscheidung mit der Nichtigkeitsklage angefochten werden kann, wenn eine Partei in dem Verfahren gar nicht oder, falls sie eines gesetzlichen Vertreters bedarf, nicht durch einen solchen vertreten war, kann man Einwendungen dieser Art nach niederländischem Recht in einer Klage auf Unzulässigkeit der Vollstreckung geltend machen.

Unter einer gesetzmäßigen Ladung ist eine dem Recht des Titelgerichtes entsprechende Ladung zu verstehen. Abs. 2 des Artikels 2 sorgt jedoch dafür, daß die Anerkennung im anderen Staat versagt werden kann, wenn der Beklagte trotz gesetzmäßiger Ladung nicht die Möglichkeit hatte, zeitgerecht seine Einreden und Einwendungen vorzubringen.

Das niederländische Recht kennt ein den österreichischen Einrichtungen des Mandatsverfahrens und des Mahnverfahrens entsprechendes Verfahren zur Erleichterung der Einziehung kleiner Geldforderungen, das mit Beschluß des Generalsekretariats des niederländischen Justizministeriums vom 15. Oktober 1942 geschaffen wurde. Wer auf Grund einer Vereinbarung eine fällige Geldschuld von höchstens 500 Gulden — allenfalls mit Nebenleistungen — zu fordern hat, kann den Kantonsrichter um Erlassung eines „dwangbevel“ ersuchen. Dieser „dwangbevel“ hat die Kraft eines Versäumnisurteils und kann durch Einspruch („verzet“) angefochten werden.

Die Frage, wann eine Sache als bei einem Gericht anhängig gemacht (Abs. 1 Buchstabe e) anzusehen ist, ist entsprechend den für dieses Gericht geltenden Verfahrensvorschriften zu beantworten. Für das österreichische Recht ist dies der Fall, sobald die Klage oder der Antrag bei Gericht eingelangt ist. Nach niederländischem

Recht wird eine Klage bei einem Gericht durch die Einschreibung der Sache in die „rol“ anhängig; ein Antrag wird anhängig, sobald er bei Gericht eingereicht ist.

#### Zu Artikel 3:

Die ersten beiden Absätze bestimmen die Fälle, in denen die Zuständigkeit des Titelgerichts anzuerkennen ist. Das zuständige Gericht nach Abs. 1 Buchstabe a muß nicht unbedingt das des Wohnsitzes oder des gewöhnlichen Aufenthaltes des Beklagten sein; es genügt gemäß Buchstabe a, daß die Entscheidung von irgendeinem Gericht des Staates gefällt wurde, in dem der Beklagte zum Zeitpunkt der Einbringung der Klage seinen Wohnsitz oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hatte. Die gleiche Regel, wonach es sich nicht um ein bestimmtes Gericht, sondern bloß um ein Gericht des Staates, in dem die Entscheidung gefällt wurde, handeln muß, ist auf die in Buchstabe b und in Abs. 2 vorgesehenen Zuständigkeiten anzuwenden.

Eine dem Buchstaben b entsprechende Regelung findet sich in fast allen Verträgen der vorliegenden Art. Zum Unterschied von der in Buchstabe a vorgesehenen Zuständigkeit ist es hier nicht erforderlich, daß die diese Zuständigkeit begründende Tatsache zum Zeitpunkt der Einleitung des Verfahrens noch besteht, vielmehr genügt es, daß dies zu einem früheren Zeitpunkt der Fall gewesen war und sich die Streitigkeit aus dem Betrieb eines Unternehmens oder einer Zweigniederlassung ergeben hat.

Zu den Gerichtsstandsvereinbarungen (Buchstabe c) ist darauf hinzuweisen, daß solche Vereinbarungen nach der niederländischen Praxis vor allem durch die Annahme eines fiktiven Wohnsitzes getroffen werden; als Gerichtsstand des Wohnsitzes gilt dann der Ort dieses fiktiven Wohnsitzes der beklagten Partei.

Gemäß Buchstabe d wird die Zuständigkeit des Titelgerichts auch dann anerkannt, wenn sich der Beklagte in die Sache selbst eingelassen hat, ohne Einwendungen hinsichtlich der Zuständigkeit erhoben zu haben. Nun kann es vorkommen, daß nach dem inländischen Recht eines der Vertragsstaaten die Zuständigkeit eines bestimmten Gerichts besteht, die keiner der im Abkommen vorgesehenen Zuständigkeitsregeln entspricht (zum Beispiel der Vermögensgerichtsstand nach § 99 der österreichischen Jurisdiktionsnorm). Dem Beklagten muß in diesem Fall die Möglichkeit gegeben werden, sich in die Sache selbst einzulassen, ohne daß ihm damit die Berufung auf die Unzuständigkeit des Gerichts in dem Anerkennungsstaat abgeschnitten wird. Diesem Zweck dient die Bestimmung des Abs. 4 („exceptio competentiae internationalis“).

Abs. 3 soll verhindern, daß der Beklagte die Anerkennung, insbesondere aber die Vollstreckung, dadurch erschwert oder verzögert, daß er bereits in der Entscheidung des Titelgerichts enthaltene Tatsachen, die der Zuständigkeit dieses Gerichts als Grundlage gedient haben, bestreitet. Als in der Entscheidung enthalten sind alle Angaben in der Ausfertigung derselben, ganz gleich an welcher Stelle sie aufscheinen, anzusehen.

Unter den ausschließlichen Gerichtsständen des Abs. 5, welche die Anerkennung von Entscheidungen der Gerichte des anderen Staates ausschließen, werden auch solche zu berücksichtigen sein, die erst nach dem Inkrafttreten des Abkommens innerstaatlich geschaffen werden. Auch die ausschließliche Zuständigkeit der Gerichte eines dritten Staates bildet den Grund für die Versagung der Anerkennung, wenn der Staat, in dem die Anerkennung begehrt wird, kraft besonderer völkerrechtlicher Vereinbarung verpflichtet ist, seinerseits den ausschließlichen Gerichtsstand in dem dritten Staat zu beachten.

#### Zu Artikel 4:

Aus diesem Artikel ergibt sich, daß die Prüfung der Entscheidung in tatsächlicher oder in rechtlicher Hinsicht nur die in Artikel 2 angeführten Voraussetzungen umfassen darf.

#### Zu Artikel 5:

Wegen der Verschiedenheit zwischen dem niederländischen und dem österreichischen Recht hinsichtlich der Vollstreckung ausländischer Entscheidungen wurde in Abs. 1 bloß die Vollstreckung niederländischer Entscheidungen in Österreich, in Abs. 2 hingegen die Vollstreckung österreichischer Entscheidungen in den Niederlanden geregelt. Die Voraussetzungen, unter denen die Vollstreckung zu bewilligen (die Vollstreckbarerklärung zu erteilen) ist, und die Versagungsgründe sind, außer dem Erfordernis der Vollstreckbarkeit der Entscheidung im Staat des Titelgerichts, dieselben wie die in Artikel 2 für die Anerkennung der Entscheidung vorgesehenen.

#### Zu Artikel 6:

Das Gericht, bei dem die Vollstreckung (Vollstreckbarerklärung) beantragt wird, hat im Sinn dieses Artikels die einzelnen Teile der Entscheidung verschieden zu behandeln, soweit diese Teile nicht in unlösbarem Zusammenhang stehen.

#### Zu Artikel 7:

Die Vollstreckbarkeit der Ausfertigung einer niederländischen Entscheidung ist dadurch gekennzeichnet, daß sie die Worte „In naam der

Konigin“ enthält (Artikel 430 der niederländischen Zivilprozeßordnung). Das niederländische Recht sieht eine gerichtliche Bestätigung der Rechtskraft nicht vor; ausgenommen sind Kostenentscheidungen, die auf Grund des Haager Prozeßübereinkommens vom 1. März 1954, BGBl. Nr. 91/1957, zu vollstrecken sind. Für die Zwecke des vorliegenden Abkommens wird man sich mit einer Erklärung des Protokollführers des niederländischen Titelgerichts begnügen müssen, wonach aus seinem Register nicht hervorgeht, daß ein Rechtsmittel eingelegt wurde.

Zu Abs. 2 ist zu bemerken, daß sich die niederländischen Gerichte voraussichtlich in der Regel mit dem deutschen Text einer österreichischen Entscheidung begnügen werden, während die österreichischen Gerichte schon auf Grund der für sie geltenden innerstaatlichen Vorschriften (Artikel 8 Bundes-Verfassungsgesetz, Artikel 53 Abs. 1 der Geschäftsordnung für die Gerichte I. und II. Instanz) die Vorlage von Übersetzungen in die deutsche Sprache verlangen müssen.

#### Zu Artikel 8:

Ebenso wie nach dem österreichischen haben auch nach dem niederländischen Recht gerichtliche Vergleiche hinsichtlich der Vollstreckbarkeit die gleichen Wirkungen wie rechtskräftige gerichtliche Entscheidungen (Artikel 19 Abs. 3 der niederländischen Zivilprozeßordnung). Ausfertigungen niederländischer Notariatsakte sind gemäß Artikel 436 der niederländischen Zivilprozeßordnung vollstreckbar, wenn sie die Worte „In naam der Koningin“ enthalten.

Die niederländischen Jugendämter besitzen keine Befugnis zum Abschluß vollstreckbarer Vergleiche über Unterhaltsverpflichtungen (Abs. 3).

#### Zu Artikel 9:

Sinn dieser Bestimmung ist es zu verhindern, daß in den beiden Staaten gleichzeitig über dieselbe Sache Verfahren geführt, allenfalls sogar einander widersprechende Entscheidungen gefällt werden. Der Richter, der mit einem späteren Verfahren befaßt wird, wird in jedem Einzelfall

zu prüfen haben, ob die zu erwartende Entscheidung des zuerst angerufenen Gerichts auf Grund des vorliegenden Abkommens in seinem Staat voraussichtlich anzuerkennen sein wird. Die Anordnung vorläufiger Maßnahmen in einem Staat wird jedoch durch die Streitanhängigkeit im anderen Staat nicht ausgeschlossen.

#### Zu Artikel 10:

Abs. 1 soll zum Ausdruck bringen, daß die Anerkennung und die Vollstreckung nach Wahl dessen, der sie begehrt, auf Grund jedes der zwischen den beiden Staaten in Geltung stehenden Abkommen beantragt werden kann. Neben dem vorliegenden Abkommen kommen derzeit insbesondere Artikel 18 und 19 des Haager Prozeßübereinkommens vom 1. März 1954, BGBl. Nr. 91/1957, die Artikel 55 der Internationalen Übereinkommen vom 25. Oktober 1952 über den Eisenbahnfrachtverkehr und über den Eisenbahn-Personen- und Gepäckverkehr (CIM und CIV), BGBl. Nr. 30 und 31/1956, und Artikel 31 des Übereinkommens vom 9. Feber 1956 über den Beförderungsvertrag im Internationalen Straßengüterverkehr (CMR), BGBl. Nr. 138/1961, in Betracht.

#### Zu Artikel 11:

Dieser Artikel beschränkt in Abs. 1 den räumlichen Wirkungsbereich des Abkommens hinsichtlich des Königreichs der Niederlande auf den in Europa gelegenen Teil des Königreichs, sieht jedoch in Abs. 2 die Möglichkeit vor, diesen Wirkungsbereich einvernehmlich durch Notenwechsel auf jeden der außerhalb Europas gelegenen Teile des Königreichs auszudehnen. Die Aufnahme dieser Bestimmung erscheint durch die staatsrechtliche Struktur des Königreichs der Niederlande bedingt.

#### Zu den Artikeln 12 bis 14:

Die Artikel 12 bis 14 enthalten die in derartigen Abkommen üblichen Bestimmungen über die Ratifikation, das Inkrafttreten und die Möglichkeit einer Kündigung des Abkommens sowie über die Beilegung von Streitigkeiten, die sich bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens ergeben könnten.